Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	będąc świadomi, że nie zniszczalnym srebrem lub złotem, zostaliście odkupieni z — próżnych waszych zachowań przekazanych przez ojców,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiedząc że nie zniszczalnymi srebrem lub złotem zostaliście odkupieni z próżnego waszego postępowania przekazanego przez ojców
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	świadomi, że nie zniszczalnymi: srebrem albo złotem,* zostaliście wykupieni** ze swego pustego postępowania,*** przekazanego wam przez ojców,[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wiedząc, że nie zniszczalnymi, srebrem lub złotem, zostaliście odkupieni z czczego waszego obracania się*, przekazanego przez ojców, [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiedząc że nie zniszczalnymi srebrem lub złotem zostaliście odkupieni z próżnego waszego postępowania przekazanego przez ojców
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pamiętajcie, że nie rzeczami zniszczalnymi, srebrem albo złotem, zostaliście wykupieni z waszego marnego postępowania, odziedziczonego po ojcach,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiedząc, że nie *tym, co* zniszczalne, srebrem lub złotem, zostaliście wykupieni z waszego marnego postępowania przekazanego przez ojców;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiedząc, iż nie skazitelnemi rzeczami, srebrem albo złotem, wykupieni jesteście od marnego obcowania waszego, od ojców podanego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiedząc, iż nie skazitelnemi złotem abo srebrem jesteście wykupieni od próżnego obcowania waszego ojcowskiego podania,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiecie bowiem, że z odziedziczonego po przodkach waszego złego postępowania zostaliście wykupieni nie czymś przemijającym, srebrem lub złotem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wiedząc, że nie rzeczami znikomymi, srebrem albo złotem, zostaliście wykupieni z marnego postępowania waszego, przez ojców wam przekazanego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiecie przecież, że nie tym, co przemijające – srebrem lub złotem – zostaliście wykupieni z waszego bezużytecznego postępowania

1) <x>290 52:3</x>; <x>330 7:19</x>; <x>430 1:18</x>
2) <x>230 130:8</x>; <x>480 10:45</x>
3) <x>520 3:24</x>; <x>530 6:20</x>; <x>530 7:23</x>; <x>560 1:7</x>; <x>580 1:14</x>; <x>630 2:14</x>; <x>520 1:21</x>; <x>560 4:17</x>; <x>680 2:18</x>
4) Metafora życia etycznego.

			przekazanego przez ojców,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiecie bowiem, że z waszego odziedziczonego po przodkach głupiego postępowania, zostaliście odkupieni nie czymś przemijającym, srebrem lub złotem,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	świadomi tego, że zostaliście wykupieni ze swego odziedziczonego po przodkach jałowego sposobu życia nie za rzeczy zniszczalne: za srebro czy złoto,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiadomo wam przecież, że nie tym, co zniszczalne, srebrem lub złotem, zostaliście wykupieni z niewoli swojego marnego trybu życia, jaki wam przekazali ojcowie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	świadomi, że nie srebro ani złoto, których wartość przemija, było okupem uwalniającym was z marnego sposobu życia odziedziczonego po przodkach,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	знаючи, що ви були відкуплені від марного вашого життя, переданого батьками, нетлінним сріблом або золотом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wiedząc, że z waszego próżnego, przekazanego wam przez przodków sposobu życia, zostaliście wykupieni nie tymi przemijającymi rzeczami srebrem lub złotem,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powinniście mieć świadomość, że na okup zapłacony po to, aby uwolnić was od bezwartościowego sposobu życia, jaki przekazali wam wasi ojcowie, nie składało się coś zniszczalnego, jak srebro czy złoto,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiecie przecież, że nie rzeczami zniszczalnymi, srebrem lub złotem, zostaliście uwolnieni od waszego bezowocnego sposobu postępowania, przejętego poprzez tradycję od waszych praojców,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pamiętajcie też, że z powodu złego postępowania, odziedziczonego po waszych przodkach, byliście niewolnikami zła, ale zostaliście wykupieni przez Boga! I to nie marnym srebrem lub złotem,